

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Mailolin, joglar malastruc > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 362 volte

Canzoniere M

- letto 321 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_479_0.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_480_0.jpeg



- letto 185 volte

Edizione diplomatica

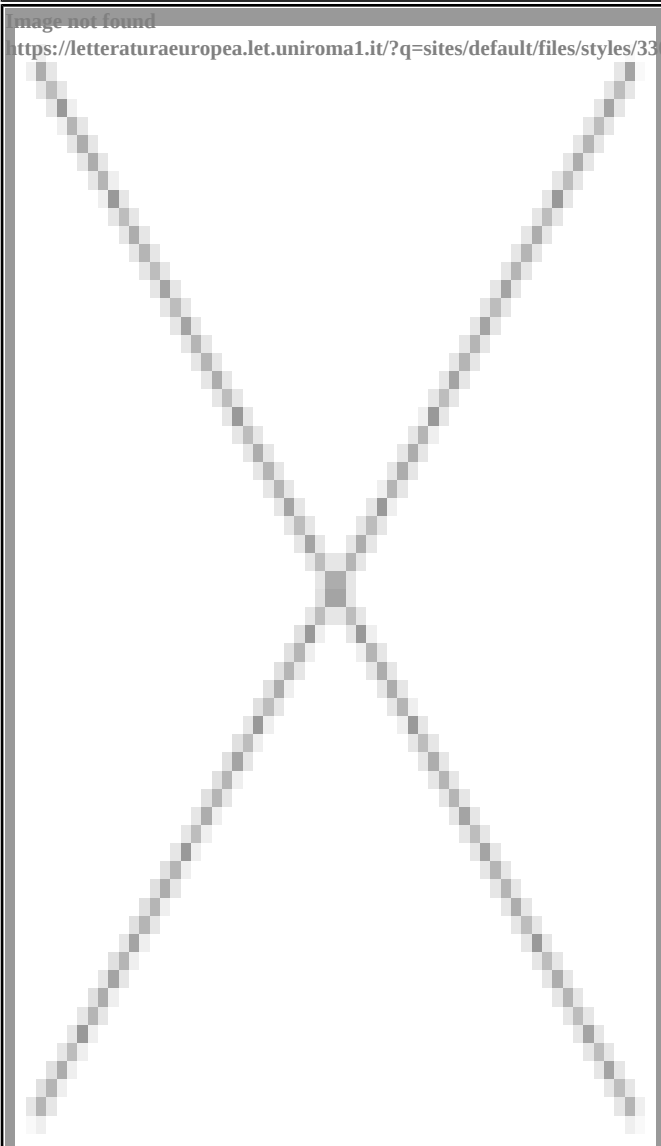
	228r-v
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/1_61.jpg&itok=t0Sxjp6_	S(enhe)r b(er)tran delbord. Mailolin ioglars mau lastruc. pos acomdat mahom de uos. e mi uenes qerre chansos. entale(n)t ai qieus enuailha. qar iest auols e semblasbos. mieills fora foses campios. qe uiure dautrui corailha. Aital solatz maues faissuc. qautroms enseriaenuios. ezes plus nescis qe mo(n)tos. e canta plus clar li grailha. porc qo(m) regarda millargos. Fai meil- hor escoutar qe uos. o nafrat

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_public/2_68.jpg&itok=tIJmeYkl

qam hom lo tailha.

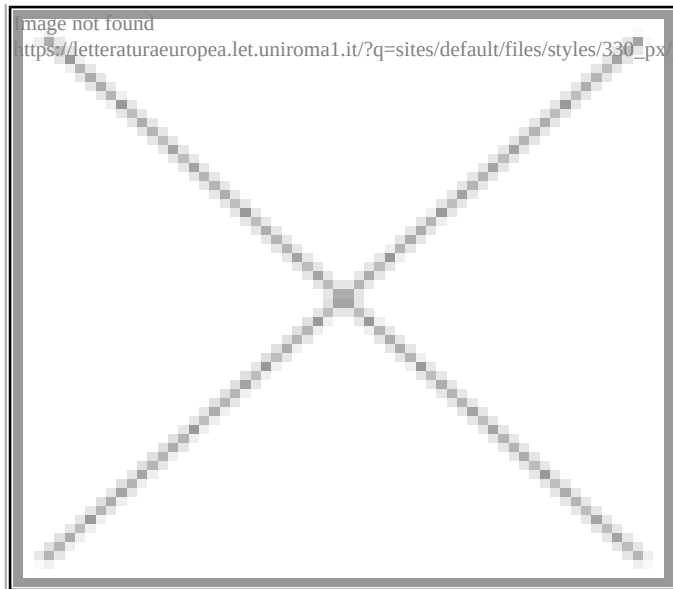
Qieus apellaua paoruc. sembla
ria qe uers non fos. qar iest g(ra)nz
e ioues etos. far semblan qaias
corailha. mas lai on lebres es
leos. uos est uollpills enuail-
hos. flacs ses tota defensailha

De di(n)tz iest plus caus dun sauc.
ez as maior cors cuns soiros.
mas le feges et le polmos. es
grans sotz la cabeçailha. ez iest
de matin someilhos. q(e) qious
sona un mot o dos. fassembla(n)
q(e) nos encailha.

Mal uos tenen per asertuc. darmas
en la ost delsbasclos. q(e) un non
hia dels garços. qe denan uos no(n)
assailha. sis defendian ab melos.
cascus intrerianz qe uos. saui
as elm e uentailha.

Lai onsentes raustir mo(n)tos.
uos fas delintrar pluscochos.
qal pal ni alaserrailha.

E non es tan grans le roinhos.



qen un sol morsell o endos. non
llen passes qil uos tailha.

Raimon de planell qar es pros.
uueilh qauial siruentes de uos.
el sons iescan ab trebailha.

Car sordei chantatz qe paos. e ga-
uainhatz los motz els sos. P(er) qes
folls qilos uos bailha.

- letto 292 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ser. B(er)tran delbord. Mailolin ioglars mau lastruc. pos acomdat mahom de uos. e mi uenes qerre chansos. entale(n)t ai qieus enuailha. qar iest auols e semblasbos. mieills fora foses campios. qe uiure dautrui corailha	SenherBertran del Bord. Mailolinjoglarsmaulastruc. posacomdatmahom de vos. e mivenesqerrechansos. entalent ai q?ie????·us enuailha. qariestavols e semblasbos. mieillsfora fosescampios. qeviured?autruicorailha.
	II
Aital solatz maués faissuc. qautroms enseriaenuios. ezes plus nescis qe mo(n)tos. e canta plus clar li grailha. porc qo(m) regarda millargos. Fai meil- hor escoutar qe uos. o nafrat qam hom lo tailha.	Aitalsolatzm?avesfaissuc. q?autr?omsenseriaenuios. ezesplus nescisqemontos. e cantaplus clar li grailha. porcq?omregardamillargos. fai melhorescoutarqevos. o nafratqamhom lo tailha.
	III
Qieus apellaua paoruc. sembra ria qe uers non fos. qar iest g(ra)nz e ioues etos. far semblan qaias corailha. mas lai on lebres es leos. uos est uollpills enuail- hos. flacs ses tota defensailha	Q?ie-usapellavapaoruc. Semblaria qevers non fos. qariestgranze jovesetos. far semblanq?aiascorailha. mas lai on lebres esleos
	IV

De di(n)tz iest plus caus dun sauc. ez as maior cors cuns soiros. mas le feges et le polmos. es grans sotz la cabeçailha. ez iest de matin someilhos. q(e) qious sona un mot o dos. fassembla(n) q(e) nos encailha.	De dintziest plus caus dun sauc. ez as maiorcorscunssoiros. mas le feges et le polmos. Esgrans sotz la cabeçailha. eziestde matin someilhos. qeqi?oussona un mot o dos. fassemblanqe nos encailha
	V
Mal uos tenen per asertuc. darmas en la ost delsbasclos. q(e) un non hia dels garços. qe denan uos no(n) assailha. sis defendian ab melos. cascus intrerianz qe uos. saui as elm e uentailha.	Mal vostenen per asertuc. d?armasen la ostdelsbasclos. qe un nonhia delsgarços. qedenanvos nonassailha. sis defendian ab melos. cascusintrer? ianzqevos. s? avias elm e ventailha.
	VI
Lai onses raustir mo(n)tos. uos fas delintrar pluscochos. qal pal ni alaserrailha.	Lai onsesraustirmontos. vosfas del?intrar pluscochos. q?al pal ni alaserrailha
	VII
E non es tan grans le roinhos. qen un sol morsell o endos. non llen passes qil uos tailha.	E non es tan grans le roinhos. q?en un sol morsell o endos. nonl?enpassesqilvostailha.
	VIII
Raimon de planell qar es pros. vueilh qauial siruentes de uos. el sons iescan ab trebailha.	Raimon de planellqar es pros. vueilhq?auial sirventes de vos. el sons iescan ab trebailha
	IX
Car sordei chantatz qe paos. e ga- uainhatz los motz els sos. P(er) qes folls qilos uos bailha.	Carsordeichantatzqepaos. e gavainhatzlosmotzelssos. Perq?esfolls qilosvosbailha

- letto 322 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1088>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f479.item.r=chansonnier.langFR.zoom>